

Portuguese

General Certificate of Secondary Education **1923/01**

Listening

Mark Scheme for June 2010

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622
Facsimile: 01223 552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Question Number	Answer	Max Mark	Additional Guidance
SECTION 1			
Ex. 1			
1	A	1	
2	C	1	
3	A	1	
4	B	1	
5	C	1	
Ex. 2			Answers must refer to the appropriate letter.
6	G	1	
7	F	1	
8	D	1	
9	B	1	
10	A	1	
Ex. 3			
11	C	1	
12	B	1	
13	A	1	
14	B	1	
15	A	1	
	Total Section 1	15	

Question Number	Answer	Max Mark	Additional Guidance
SECTION 2			
Ex.4			
16	A	1	
17	C	1	
18	C	1	
19	B	1	
20	A	1	
Ex. 5			
21	B	1	
22	C	1	
23	A	1	
24	C	1	
25	B	1	
	Total Section 2	10	

Question Number	Answer	Max Mark	Additional Guidance
SECTION 3			Answers must be written in Portuguese.
Ex. 6			Accept phonetic spellings if they point to Portuguese words. Reject if sentences do not make sense.
26	No mar OR no oceano. Accept any word that points to 'mar'.	1	Accept 'na água'.
27	muda	1	Accept 'está em transformação'. Must express a continuous process in the present.
28	Material utilizado/usado/reciclado/descartado; lixo	1	
29	Reciclagem Or 'reutilização de material usado' (or similar)	1	Accept noun with or without article, or an infinitive. Reject: 'reciclage'; 'reciclo'; 'recicla'.
Ex.7			Answers must refer to the appropriate letter.
30	C	1	
31	J	1	
32	B	1	
33	E	1	
34	D	1	
Ex. 8			
35	a	1	
36	c	1	
37	e	1	
Ex. 9			Answers must be written in English.
38	She did not finish (OR complete) the first year or year 1.	1	The answer must refer to the first year. Reject first person pronoun (e.g. "I"). Accept 'college' or 'course' or 'journalism'.
39	To pay her bills/expenses/to cover the cost of living (or similar eg: to pay house, water, electricity etc)	1	Reject: 'she changed her mind'. Reject: She did not finish the first year. Reject: 'debt'.
40	Portuguese sweets/desserts/puddings/patisserie/pastries/cake Both details must be present in the answer.	1	Reject: 'pasties'; 'bread' on its own.
	Total Section 3	15	
	Total for the paper	40	

TRANSCRIPT

Section 1

There are three exercises in this section.

Exercise 1: Questions 1 to 5 [*English native speaker to read questions and numbers; Sandra – Portuguese.*]

Sandra is buying some clothes.

Choose the correct answer by ticking one box only.

(Pause 00 04")

Example:

What does Sandra want?

SIGNAL

Sandra: Quero uma T-shirt.

(Pause 00 05")

The correct answer is **B**.

Now read the questions.

(Pause 00 07")

Answer these five questions. Tick one box for each question.

SIGNAL

Question 1: What does Sandra need?

(Pause 00 05")

SIGNAL

1 * Preciso de calças!**

(Pause 00 05")

SIGNAL

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Question 2: What does she want as well?

(Pause 00 05")

SIGNAL

2 *Quero uma camisa. **

(Pause 00 05")

SIGNAL

(Repeat from * to **)

Question 3: What does Sandra want to look at?

(Pause 00 05")

SIGNAL

3 *Quero ver aqueles sapatos. **

(Pause 00 05")

SIGNAL

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Question 4: What else does she need?

(Pause 00 05")

SIGNAL

4 *Preciso duma blusa. **

(Pause 00 05")

SIGNAL

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Question 5: What can't Sandra afford to buy?

(Pause 00 05")

SIGNAL

5 *Não tenho dinheiro para um boné. **

(Pause 00 05")

SIGNAL

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Prova 2: Perguntas 6 a 10 [*Male Portuguese to read instructions and question numbers;*
Female Portuguese]

A semana da Teresa.

Atente na lista e nos quadros.

(Pause 00 05")

Ouçã e preencha a lista com as letras correctas.

Exemplo: Hoje tenho uma aula de Francês.

(Pause 00 10")

SIGNAL

*Pergunta 6 Segunda-feira tenho Química.

(Pause 00 05")

Pergunta 7 Na terça-feira são duas horas de Matemática.

(Pause 00 05")

Pergunta 8 Na quarta-feira à tarde tenho Educação Física.

(Pause 00 05")

Pergunta 9 Quinta-feira é dia de Informática... Adoro!

(Pause 00 05")

Pergunta 10 Sexta-feira é Alemão... de manhã.

(Pause 00 07")**

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Prova 3: Perguntas 11 a 15 [Male Brazilian to read instructions & question numbers; Gabriela – Female Brazilian; Luís – Male Portuguese]

Tempo livre.

Leia as frases e assinale com um sinal de certo o quadro apropriado.

Exemplo: **G** – Luís, o que você faz no seu tempo livre?
 L – Gosto de ir à piscina.

(Pause 00 10")

SIGNAL

*Pergunta 11 **G** – Você vai sozinho?
 L – Costumo ir com vários amigos.

(Pause 00 05")

Pergunta 12 **G** – E à noite, o que você faz?
 L – Passo o tempo no computador.

(Pause 00 05")

Pergunta 13 **L** – E a Gabriela... o que é que faz?
 G – Eu leio muito.

(Pause 00 05")

Pergunta 14 **L** – Tem outros passatempos?
 G – Eu gosto de correr no parque.

(Pause 00 05")

Pergunta 15 **L** – Às vezes ando de bicicleta.
 G – Eu também!**

(Pause 00 05")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

THIS IS THE END OF SECTION ONE

SECTION 2

[Pace of delivery a little faster and more natural than Section 1. Authentic hesitation and rephrasing to be included, but clarity is essential.]

Prova 4: Perguntas 16 a 20 *[Female Brazilian to read instructions and question numbers; F – Female Portuguese; Gláuber – Male Brazilian]*

As férias do Gláuber.

Leia as perguntas 16 a 20.

(Pause 00 15”)

Atente nos quadros.

Para cada pergunta, assinale com um sinal de certo o quadro apropriado.

Exemplo: **F:** Já sabe aonde vai passar as férias, Gláuber?
 Gláuber: Eu quero ir às montanhas.

(Pause 00 05”)

*SIGNAL

Perguntas 16, 17 e 18

F: Vai lá fazer ciclismo?

G: Não... Eu quero aprender a esquiar.

F: Porquê?

G: Eu vi vários programas durante os Jogos Olímpicos e adorei.

F: Mas vai aguentar o frio?

G: Eu acho que já gosto.

(Pause 00 10”)

Perguntas 19 e 20

G: No ano passado eu passei o Natal nas montanhas e foi maravilhoso.

F: Conte-me como foi.

G: Gostei muito mais do sossego e da neve. Caminhei muito pela floresta com meus irmãos e também fizemos um boneco de neve enorme.

(Pause 00 05")**

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Prova 5: Perguntas 21 a 25 [*Male Brazilian to read instructions and question numbers; Speakers: Female Brazilian; Male Portuguese*]
News item, aimed at young listeners, to be read with enthusiasm. Short pauses between speakers.

Comer com gosto.

Leia as perguntas 21 a 25.

(Pause 00 20")

Ouçã os conselhos e assinale com um sinal de certo a resposta correcta.

Exemplo: **F:** Como posso fazer a comida mais interessante?

M: Há muitas maneiras de fazer isso, sabes?

(Pause 00 05")

*Perguntas 21 e 22

F: Preparar a refeição com cuidado é importante, não é?

M: Pois é! É preciso cozinhar os alimentos bem, antes de os comer e servi-los quentes quando necessário.

F: E quando eu não sentir vontade de cozinhar?

M: Há comidas fáceis e prontas... tipo frutas, iogurtes e sopas em lata.

(Pause 00 10")

Perguntas 23, 24 e 25

F: Os ingredientes também são importantes?

M: Vale a pena escolher ingredientes frescos nas lojas. Olha... um tempero especial ajuda a abrir o apetite.

F: É sempre agradável almoçar ou jantar com pessoas simpáticas, n' é?

M: Combina uma pequena festa... E cada amigo traz um prato específico.

F: E que mais posso fazer?

M: Olha, flores na mesa criam um ambiente bem diferente; e a apresentação artística da comida ajuda a tornar essa refeição atractiva e apetitosa.**

(Pause 00 15")

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

THIS IS THE END OF SECTION TWO

Section 3

Prova 6: Perguntas 26 a 29 [*Female Brazilian to read instructions; others as indicated below – intonation important*]

Uma exposição especial no Oceanário.

Leia as frases 26, 27, 28 e 29.

(Pause 00 10”)

Ouçã e preencha cada espaço com a informação apropriada.

Exemplo: [Female Portuguese]: Os terríveis Monstros Marinhos chegaram ao Oceanário!

(Pause 00 05”)

*SIGNAL

[Male Brazilian]: Não perca esta oportunidade de conhecer répteis marinhos que já estão extintos.

[F. Port.]: A exposição está dividida em cenários que apresentam o Planeta Terra e mostram como está em constante mudança.

(Pause 00 15”)

[M. Braz.]: Logo à entrada do Oceanário temos um “verdadeiro” monstro marinho. Foi construído apenas com material já utilizado... Tem mais de 60 metros e pesa 800 quilos!

[F. Port.]: Esta peça pretende apelar para a conversão de lixo descartado em outro produto utilizável... Isto, porque a reciclagem é uma das finalidades da exposição.**

(Pause 00 15”)

(Repeat from * to **)

Prova 7: Perguntas 30 a 34 [*Male Brazilian to read instructions and question numbers; others: Male (M) - Portuguese; Female (F) - Brazilian*]

O Rally da Juventude.

Leia a lista e depois responda às perguntas 30 a 34.

(Pause 00 35")

Complete as frases preenchendo os quadrados com a letra apropriada da lista.

Exemplo: **F:** Este ano, o Rally da Juventude vai ocorrer em Lisboa, na Semana Santa. Será no Parque de Campismo de Monsanto.

(Pause 00 05")

*SIGNAL

M: O Parque de Campismo de Monsanto, classificado de 4 estrelas, está localizado num parque florestal de 900 hectares, a curta distância dos principais centros comerciais de Lisboa.

(Pause 00 10")

F: Estende-se por uma vasta área totalmente arborizada e foi recentemente alvo de obras de beneficiação para manter justa a classificação de 4 estrelas.

M: É um local com uma área significativa disponível para todos os participantes e suas tendas. O parque de campismo encontra-se numa zona segura, com muitos espaços verdes e boa drenagem.

(Pause 00 10")

F: Haverá comida quente à venda no parque, desde de manhã até à noite. Haverá um bar que servirá bebidas alcoólicas e não alcoólicas. Para as bebidas alcoólicas, o pagamento será efetuado por tickets, que só estarão disponíveis para os maiores de 18 anos, em cumprimento da lei portuguesa.

M: Haverá discoteca todas as noites do Rally, no interior de uma tenda. A música vai ser muito variada! Pop, rock, rap, e muito mais! Uma área mais calma com bancos estará também disponível para os participantes que queiram descansar ou aproveitar para conviver com os amigos.

(Pause 00 10")**

Repeat from * to **

Prova 8: Perguntas 35 a 37 [*Male Portuguese to read instructions; Idalina – Female Brazilian; Ambrósio – Male Brazilian; David – Male Portuguese; Helena – Female Portuguese. Speakers to speak fairly slowly but with appropriate intonation*]

Noticias.

Leia a lista.

(Pause 00 10")

Qual o acontecimento?

Ouçã e escreva a letra correspondente à informação correcta.

(Pause 00 05")

Exemplo:

Helena: Ambrósio, qual é a sua reportagem?

Ambrósio: Eu tinha ido ao museu de Arte porque queria ver a exposição de obras de uma pintora italiana. Mas quando cheguei ao museu, não podia entrar. Aliás, ninguém podia entrar. Eu soube depois que uns funcionários do museu haviam sido ameaçados com armas de fogo e que umas obras preciosas do museu haviam desaparecido. A Polícia Militar está procurando recuperar esses quadros e capturar os homens armados.

(Pause 00 10")

*SIGNAL

Perguntas 35, 36 e 37

***Ambrósio:** Qual é sua reportagem, Idalina?

Idalina: Eu fui ver como os operários de uma fábrica reagiram quando souberam que a fábrica vai fechar. Fazia frio e por isso acenderam uma fogueira em frente da fábrica para se aquecerem. Depois, a chuva ameaçava transformar o local num lago. Mesmo assim, os operários permaneceram porque queriam que os donos da fábrica explicassem o que eles iriam fazer para proteger e pagar aos trabalhadores.

(Pause 00 10")

Idalina: David, de que você vai falar?

David: Eu acompanhei uns elementos do exército que iam investigar disparos de armas de fogo perto de onde estavam instalados. Era estranho, porque a área era sossegada e quase nunca havia distúrbios. De repente, ouviu-se um grande estrondo. Era uma bomba que havia explodido. Os soldados foram correndo e chamaram reforços, porque a explosão tinha ocorrido numa área residencial.

(Pause 00 10")

David: Helena, e qual é o tema da sua reportagem?

Helena: Também se trata de uma explosão que teve consequências terríveis. Ocorreu numa fábrica devido a uma fuga de gás e pegou fogo a umas caixas que havia num dos armazéns. Havia risco de queimar todo o edifício. Felizmente, o guarda da fábrica telefonou para os bombeiros, que vieram rapidamente, conseguiram lutar contra as chamas e salvar o edifício e o material. Ninguém morreu.

(Pause 00 10")**

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

Exercise 9: Questions 38 to 40 [*English native speaker to read instructions and question numbers; others: (M) Male Portuguese; Danielle (D) – Brazilian. Intonation and **natural** pauses important.]*

Change of career choice.

Read questions 38 to 40.

(Pause 00 15")

Write your answers in English.

Example: **M:** Danielle, sempre quis fazer o que faz agora?

D: Ainda estudante no Rio, gostava de cozinhar, mas meu sonho era fazer jornalismo.

(Pause 00 05")

*SIGNAL

Questions 38 to 40.

M: Diga-me como foi a sua carreira.

D: Escrevi um artigo para um concurso e ganhei uma bolsa de estudos para estudar Jornalismo em Portugal. Mas não cheguei a completar o primeiro ano do curso.

(Pause 00 05")

M: Ah, sim? E o que é que fez, então?

D: Bom, para pagar as despesas, fui ajudante de cozinha... Vi que era aquilo que queria fazer... Aprendi muito trabalhando em vários restaurantes em Portugal, durante quatro anos.

M: E depois...?

D: Estagiei em padaria para aprender a fazer pães e doces... doces bem portugueses!... Hoje minha especialidade!**

(Pause 00 15")**

(Repeat from * to **)

(Pause 00 05")

THIS IS THE END OF SECTION 3 AND OF THE TEST.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU

OCR Customer Contact Centre

14 – 19 Qualifications (General)

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: general.qualifications@ocr.org.uk

www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations
is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity



OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223 552552
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2010